

centage, not to exceed ninety per cent, of the probable yield of an agricultural product in any risk area or in respect of any farm enterprise that may be insured; and

(g) in the case of a reinsurance agreement, the portion of the premium receipts to be paid to the Crop Reinsurance Fund referred to in section 12.

g) dans le cas d'un accord de réassurance, la fraction des primes à verser à la caisse de réassurance-récolte.

Offsets between two insurance programs

(2) Where one or more agreements with the same province or group of provinces provide for the establishment of a separate crop insurance program and a separate revenue insurance program, the agreement or at least one of the agreements, as the case may be, shall provide for the manner in which offsets between the two programs will be implemented.

(2) Dans le cas de régimes d'assurance-récolte et d'assurance-revenu distincts institués par un ou plusieurs accords avec une même province ou un groupe de provinces, au moins l'un d'eux doit prévoir la façon d'en assurer la complémentarité.

Complémentarité obligatoire

Administration by province

(3) An agreement that provides for the establishment of a gross revenue insurance program, a crop insurance program or a revenue insurance program shall

(3) L'accord instituant un régime universel ou d'assurance-récolte ou revenu prévoit en outre :

Accord instituant un régime universel

(a) where there is no reinsurance agreement, require that advances to the appropriate accounts be made when the balances in those accounts are not sufficient to make payments to producers in accordance with the terms and conditions of the program, and provide for the manner in which those advances are to be shared between Canada and the province and the manner in which they are to be reimbursed; and

a) en l'absence d'accord de réassurance, le versement d'avances quand le solde d'une des caisses est insuffisant pour permettre d'effectuer les paiements aux producteurs prévus par le régime, ainsi que le mode de répartition de ces avances entre le fédéral et la province et les modalités de leur remboursement;

(b) if any such program is to be administered by the province, contain a covenant by the province

b) si le régime est administré par une province, un engagement de la part de celle-ci :

(i) that it will establish an account for each such program for the payment of indemnities, and

(i) d'établir une caisse propre à chaque régime pour le paiement des indemnités,

(ii) that all premium receipts will be used only for

(ii) d'affecter le produit des primes :

(A) the payment of indemnities under the program,

(A) au paiement des indemnités prévues par le régime,

(B) the repayment to the province or Canada of any amounts paid or advanced by the province or Canada,

(B) au remboursement à elle-même ou au fédéral des montants payés ou avancés par elle ou le fédéral, sur des fonds ne provenant pas de primes, au titre des indemnités prévues par des polices d'assurance,

(C) out of funds not derived from the premium receipts, in payment of indemnities under insurance policies, and

(C) à la réassurance contractuelle de ses obligations et, sous toute autre forme, de la partie non couverte par un accord de réassurance des obligations découlant du régime.